

УДК 821.111-93(94)
ББК 84(8Авс)-44
Ф82

Zana Fraillon

MONSTRUM HOUSE: LOCKED IN

Original Title: Monstrum House: Locked In

Text copyright © 2010 Zana Fraillon

Illustration & design copyright © 2010 Hardie Grant Egmont

First published in Australia by Hardie Grant Egmont

Посвящается *Мани* и *Гоночной Улитке*

Разработка серийного дизайна *Бориса Протопопова*

Фрайон, Зана.

Ф82 Тот, кто обращает в камень / Зана Фрайон ; [перевод с английского Е.А. Петровой]. — Москва : Эксмо, 2020. — 160 с. — (Дом монстров).

ISBN 978-5-04-112985-9

Когда Джаспера отправили в исправительную школу «Дом монстров» для трудных детей (а после того как он завалил мусором машину директора предыдущей школы, это было неудивительно), он не ожидал ничего хорошего, но такого он и представить себе не мог. В этой школе готовят охотников на настоящих монстров, и порядки тут, сказать по правде, жестковаты. Чего только стоит первое испытание, где Джасперу пришлось столкнуться лицом к лицу со снобшриком — настоящим чудищем, любящим прятаться под кроватью и лопать детей? Но ничего. Надолго Джаспер здесь не задержится. Он просто обязан сбежать!

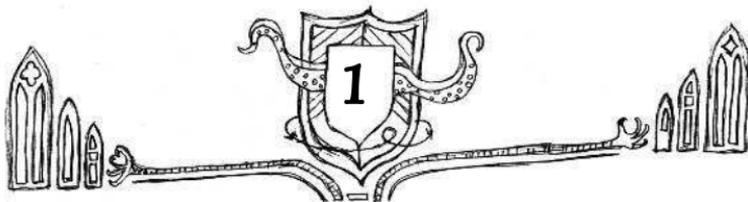
УДК 821.111-93(94)
ББК 84(8Авс)-44

© Петрова Е.А., перевод на русский язык, 2020

© Издание на русском языке, оформление.

ООО «Издательство «Эксмо», 2020

ISBN 978-5-04-112985-9



Отличная работа!

Джаспер Макфи окинул взглядом машину директора школы и расплылся в ухмылке.

— Осталась самая малость... — С этими словами он засунул в выхлопную трубу банановую кожуру. — Вот теперь порядок! Жаль, не взял телефон. Сейчас бы сфотографировать.

Работу он проделал и правда. Машина была доверху набита самым гадким, что мальчику удалось найти: надкусанными сэндвичами, подгнившими апельсиновыми корками, использованными подгузниками — в общем, мусором. На это ушло много времени и почти двадцать мешков первосортных отходов, но оно того стоило. Запах стоял удушающий. Ленивые жирные мухи кружили над обедками и глухо бились в окна автомобиля изнутри.



Что ж, дело сделано. Довольный собой, Джаспер вытер руки о джинсы и развернулся, чтобы уйти, но тут же замер как вкопанный. Он даже не успел убрать с лица злорадную гримасу — так и остался стоять с застывшим оскалом. В голове его молнией пронеслась мысль: «Мне крышка».

Хозяин машины стоял прямо у него за спиной. Лицо директора было такого красного оттенка, какого Джаспер ещё никогда не видел, — а уж ему-то доводилось наблюдать самые разнообразные оттенки подобной красноты.

«Поделом тебе, гад!» — злорадно подумал маленький мститель, глядя на раздувающиеся пунцовые щёки.

Мальчишка давно перестал обращать внимание на насмешки одноклассников, которые вечно глумились над ним из-за того, что его мать работает мусорщицей. Пусть говорят, что хотят, подумай. Но чтобы и директор вместе с ними отпускал едкие шуточки — это уж слишком!

Для Джаспера мамина работа была очень даже хорошей. Устроившись водителем мусоровоза, она стала раньше приходить домой и теперь успевала собрать в школу младших девочек. На предыдущем месте она работала



посменно, и Джасперу приходилось самому отводить сестёр в школу. Да и вообще, с тех пор как мама сменила работу, семья стала чаще видаться, и все были очень рады.

Свекольно-красное лицо директора недвусмысленно давало понять: в его школе Джаспер не останется. А ведь он пробыл в ней всего неделю! Оправданий вызывающему поступку не было, и быть не могло. Но, по крайней мере, терять хулигану было нечего.

— Мусоровоз! — выкрикнул он и дал дёру.



— Школа «Дом монстров» для трудных детей, — объявил сотрудник Департамента образования, вручая маме Джаспера рекламный проспект. Она остолбенело уставилась на яркий листок бумаги. — Это единственная возможность для вашего сына. Три школы в течение одного года — крайне неблагоприятная рекомендация.

Чиновник поправил пиджак и поджал губы, оглядывая маленькую обшарпанную квартиру. Джасперу всё это приходилось слышать



и раньше, но на сей раз дело явно принимало серьёзный оборот. Он поймал мамин взгляд и понял, что она уже всё для себя решила.

— Мама, это же военная школа! — взмолился Джаспер. — Да ещё и интернат!

— По сути, — сотрудник департамента как ни в чём не бывало продолжил свою речь, будто Джаспера тут и не было вовсе, — у мальчика два пути: или в эту школу, или никуда. Второе обычно ведёт в тюрьму, миссис Макфи. Занятия в «Доме монстров» начинаются на следующей неделе, так что Джаспер успевает к началу учебного года. Сейчас приём уже закрыт, но, учитывая особые обстоятельства, директор любезно согласился принять ещё одного ученика.

Мама Джаспера обессиленно опустила на стул и тяжело вздохнула.

— Уверен, вы уже в курсе, что первые двенадцать месяцев являются обязательными, — предупредил клерк. — После этого ученики могут вернуться в обычную школу или же остаться — по приглашению — на обучении в «Доме монстров».

Джаспер посмотрел на маму и похолодел. Она подняла глаза на официального посетителя и печально кивнула.





Хрустя шинами по гравийной дороге, машина медленно двигалась вверх по склону. Мама Джаспера была за рулём.

— Я уверена, там будет здорово! — уговаривала она сына, но он ни секунды не сомневался, что будет просто ужасно.

На лице мамы застыла искусственная улыбка. Перед этим ночью ему всё казалось, что он слышит, как она плачет. Мальчик точно знал заранее, что возненавидит «Дом монстров». Но всё же именно туда он направлялся, и с этим ничего нельзя было поделать.

Когда показался последний поворот, Джаспер почувствовал, как все его внутренности сжались, превратившись в тугий комок. Внутренности всё понимали. Если он попадал в переделку, они очень хорошо это знали. Когда старшие ребята издевались над Джаспером и его сёстрами в других школах, внутренности как будто завязывались в узлы. Когда очередной директор произносил до боли привычный



приговор «отчислен», внутренности словно подпрыгивали. И сейчас они сообщали Джасперу со всей очевидностью: происходит что-то ужасное.

— Дело плохо, — пробормотал Джаспер, издали увидев здание, в котором располагалась школа.

— Красота, правда? — сказала мама чересчур довольным голосом.

Старинный каменный особняк приближался, становясь всё больше. В небо тянулись высокие башенки, на которых развевались флаги. Оконные стёкла сверкали на солнце.

— Прямо как в сказке! — восхитилась мама. — По сравнению с нашей квартирой... Здорово, поживёшь здесь, сменишь обстановку.

Джаспер не ответил. Он знал, что в жизни сказок не бывает. Школа была весьма впечатляющей, но было в ней что-то такое, что его с самого начала настораживало. Что-то неуловимое. Над железными воротами была хорошо видна эмблема школы. Когда машина въехала во двор и ворота захлопнулись, у Джаспера возникло такое чувство, будто он оказался в западне. Он невольно вздрогнул. Мама старалась говорить что-то успокаивающее:



— Всё не так плохо. Здесь, конечно, строгий порядок. Но зато ты узнаешь много нового, научишься стольким полезным вещам. Пойми, это всего лишь на год. Может, тебе даже понравится, и ты захочешь остаться подольше.

Ни за что! В этом Джаспер был уверен абсолютно. Военная школа — совершенно не то место, где может быть весело. И он хорошо осознавал, что таких, как он, потому сюда и отправляют.

Машина остановилась. Джаспер выглянул в окно. Взгляд его упёрся в каменную стену. Вздыхнув, он сказал сухо:

— На следующий день рождения хочу в подарок книгу.

Мама грустно улыбнулась. В довершение всех бед первый день в «Доме монстров» выпал на тринадцатый день рождения Джаспера. Когда он узнал об этом — подумал, что, наверно, прямо сейчас умрёт на месте.

— Хотя бы школьная форма симпатичная, — похвалила мама.

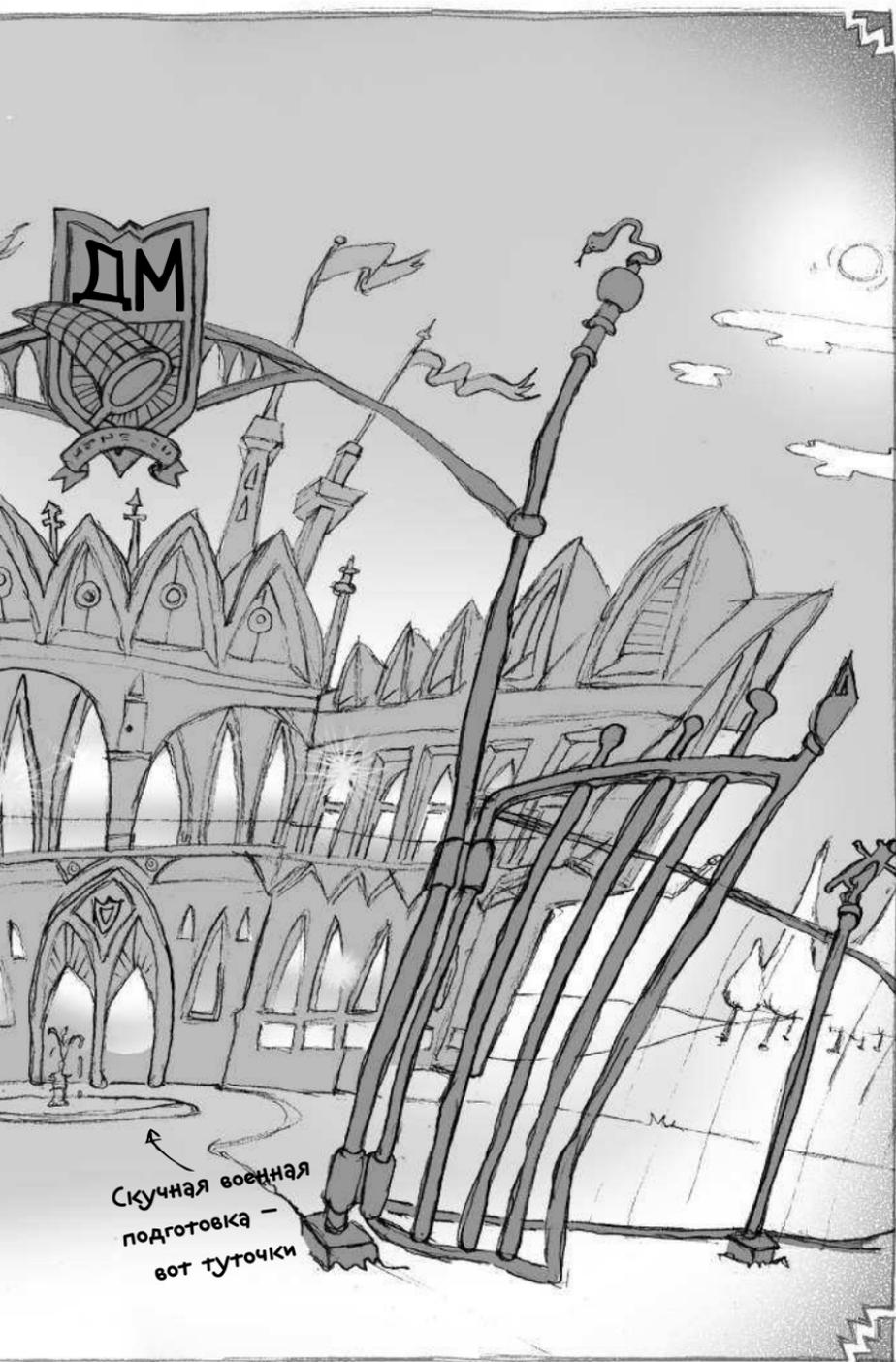
Джаспер не стал говорить ей, что обычно она называет симпатичными вещи, которые симпатичными быть просто не могут. Но тут ему, как ни странно, пришлось признать: это лучшая школьная форма в его жизни.



Школа «Дом монстров» Для трудных детей

Я словно
в ловушке.
Почему?





В удивительной военной школе полагалось носить чёрные спортивные брюки и коричневую толстовку с капюшоном.

— Лучше и быть не может! — рассматривая обновки, мама радовалась и немного удивлялась.

Пришло время прощаться. Мама не стала выходить из машины, просто повернулась к заднему сиденью, наклонилась и крепко обняла сына.

— Увидимся через год. Мы с девочками будем скучать по тебе. Обязательно пиши, когда сможешь.

Джаспер кивнул и вручил ей открытку, которую сделал своими руками накануне вечером. У мамы часто отекали ноги, и он нарисовал, как она сидит и держит их в тазике с водой.

— О, сынок! Вот это да! — мама прослезилась. До этого она старалась держаться, но тут от неожиданности сразу расклеилась. — Ты уж старайся тут, ладно?

Джаспер через силу усмехнулся. Он взял свой рюкзак и вышел из машины. Не хотелось, чтобы расставание вышло слащавым и слезливым.

— Не волнуйся, мам, я всегда стараюсь, — он помахал ей рукой.



— Поверь, — она улыбнулась сквозь слёзы, — это будет... приключение. — Потом посмотрела ему в глаза и добавила: — Пожалуйста, будь осторожен! Береги себя!

Когда машина скрылась из виду, Джаспер смог убрать с лица улыбку, которую с таким трудом изображал ради мамы.

«Тоже мне приключение», — подумал он.

Внутренности снова сжались. Это был знак. Дело в том, что Джаспер совсем не волновался. Он так часто менял школы, что не стал бы нервничать из-за очередного отчисления. Но внутренности не могли ошибаться: эта школа была совсем другой.